

УДК 784(574)
ББК 85.31(5Каз)
К 19

Канатова А.Р.

Докторант кафедры музыковедения Казахского национального университета искусств, e-mail: kanatovaa@mail.ru

Понятие «шертпе» в казахской традиционной музыкальной культуре (Рецензирована)

Аннотация:

Рассматривается этимология термина «шертпе» в казахской домбровой традиционной культуре. Актуальность работы определяется новизной постановки темы и ее междисциплинарным характером. Цель статьи – возможно полно выявить комплекс значений понятия «шертпе», что позволяет реконструировать древние процессы, происходящие в культуре. Выдвигается предположение о производности термина «шертпе» от глагола «шерт» (щелкать пальцем) или определения «шер» (особое эмоциональное состояние души). Доказательством служат фольклорные идиомы, казахские пословицы и поговорки, словарные описания терминов. Возможны несколько вариантов образования данного термина: слово описывает способ извлечения звука на домбре и / или обозначает сильный эмоциональный отклик на происходящее «шер», когда затронуты «струны души». Отмечается дискуссионный характер выдвинутых положений, что может спровоцировать особый интерес к теме со стороны филологов, лингвистов, фольклористов и этномузыкологов. В выводах подчеркивается семантическая множественность значений слов «шер», «шерт», «шертпін», «шерткіш», тонко отражающих глубину традиции и содержания домбровой музыки, наполненность звука и манеру звукоизвлечения. Терминологическая «семья» связана с раскрытием внутреннего содержания традиции шертпе.

Ключевые слова:

Шертпе, домбровая традиция, күй, манера звукоизвлечения, региональные стили.

Kanatova A.R.

Doctoral Candidate of the Kazakh National University of Arts of the Musicology Department, e-mail: kanatovaa@mail.ru

Meaning of the concept «shertpe» in the Kazakh dombra traditional music

Abstract:

The etymology of the term «shertpe» in the Kazakh dombra traditional culture is examined. Relevance of work is defined by novelty of a subject and its cross-disciplinary character. The goal of the paper is to reveal a complex of meanings of the concept «shertpe» that allows reconstruction of the ancient processes happening in culture. It is suggested that the term «shertpe» was derived from the verb «shert» (to click a finger) or attribute «sher» (special emotional state of mind). Folklore idioms, the Kazakh proverbs and sayings, and term descriptions in dictionaries serve a proof. Several variants of formation of this term are

possible: the word describes a way of sound extraction on dombra and/or designates a strong emotional response to the event «sher» when «soul strings» are touched. Debatable character of the put-forward provisions is noted that can arouse particular interest in the subject from philologists, linguists, specialists in folklore and ethnic musicologists. In conclusions, an emphasis is placed on semantic plurality of word meanings «sher», «shert», «shertip» and «shertkish», reflecting depth of tradition and the content of dombra music, sound fullness and a manner of sound extraction. Terminological «family» is related to disclosure of internal content of tradition shertpe.

Keywords:

Shertpe, dombra tradition, kyui, manner of sound extraction, regional styles.

В казахском этномузыкознании к настоящему моменту принято разграничивать домбровую традицию на две ветви – *токпе* и *шертпе*. Такая классификация принята в традиционной среде и научном сообществе. Однако до сих пор нет четкого определения признаков каждой ветви. Терминами «токпе» и «шертпе» чаще всего обозначают технику извлечения звука – кистью (*токпе*) или щипком (*шертпе*). Но эти же термины могут выступать и в других значениях. Цель статьи – возможно полно выявить комплекс значений понятия «*шертпе*». Выявление этимологии позволяет реконструировать древние процессы, происходящие в культуре (см., например, анализ термина «пщынэ» - гармоника в работе А.Н. Соколовой [1]).

С появлением первых музыковедческих работ, посвященных инструментальной музыке, укоренилось мнение о том, что домбровые традиции *токпе* и *шертпе* основываются на региональном признаке. Кюи *токпе* принадлежат Западному Казахстану, кюи *шертпе* исполняются в Восточном, Центральном и Южном Казахстане [2: 212].

В современном кюеведении существует и другие мнения на этот счет. Например, традиционный музыкант, мастер игры кюйев *шертпе* Жангали Жузбай считает: «Аймақтық факторларды ескергеннің өзінде, күйдің шертпе, төкпе деп бөлінуін тек қана тарту техникасының өзгешелігімен түсіндірген абзал» (Разделение кюев на традиции *шертпе* и *төкпе* более точно можно объяснить с точки зрения

различий техник игры. Но при этом учитываются и региональные факторы) (переведено нами – А.К.) [3: 7]. Отметим, что в традиционной среде фактор способов звукоизвлечения является преобладающим, а региональный – второстепенным. Однако содержание термина «шертпе» не исчерпывается только этими двумя значениями. Чтобы вскрыть другие индикаторы, необходимо дать лексический и семантический анализ термина, опираясь на словарные и фольклорные материалы (поговорки, фразеологизмы и проч.).

В казахском словаре Т. Жанузакова (1999) представлены два значения слова *шертпе*: 1. стучать; 2. играть на домбре, перебирая струны пальцами [4: 567]. Вынесенное на первое место значение «стучать» указывает на то, что слово связано не только с музыкальной коннотацией. Более того, возможно, что музыкальная коннотация вторична по отношению к основному значению термина.

В большом толковом словаре казахского языка слово «*шерт*» имеет несколько значений:

1) щелкать пальцем; делать щелчки - *Саусақпен тырс еткізіп ұрып қалу* (ударить, щелкнув пальцем);

2) играть (на музыкальном инструменте) - *Домбыра сияқты шекті аспапты тартып ойнау* (играть на инструменте, подобном домбре);

3) переносное значение: вести, проводить; *әңгіме шерту* (вести занимательную беседу); *сыр шерту* (поведать тайну, поделиться тайной); *көңіл қылын шерту*

(поведать о своих чувствах);

4) переносное значение: ударить по лицу, выйти против, наложить запрет [5: 980].

Перечисленные толкования значения слова *шерт* находят подтверждение в традиционной среде. Согласно Ж.Жузбай: «*Шертпе күй – аты айтып тұрғандай шертіліп тартылатын күй, мұндағы түбірі – «шерту» етістігі, музыкалық сөздікке кейіннен енген атау*». – «Шертпе күй – само название говорит за себя, это күй, исполняемый перебором струн. Корень здесь – глагол *шерту*, в музыкальный словарь вошел позже» [6: 8].

В толковом словаре казахского языка Б. Калиева мы встречаем слово *шертіп*, которое объясняется словами *толып, шіпідеп*, что в переводе означает «полный», «наполненный» [5: 663]. Действительно, звук, извлекаемый приемом *шертпе*, насыщенный и наполненный. Отсюда глубина звука *шертпе*.

Производное от слова *шерт* – *шерткіш* означает:

1) рассказчик; 2) хороший исполни-

Таблица 1

тель на домбре [4: 387].

Среди носителей домбровой традиции бытует мнение о том, что кюи *шертпе* задевают струны души (*шер-мұң шығарып ойналатын күйлер*). В связи с этим необходимо рассмотреть значение термина «*шер*» – особое эмоциональное состояние души. В толковых словарях казахского языка одно из значений этого слова «*Қайғы-қасірет, мұң-зар, уайым*», что в переводе означает «страдание, печаль, тоска, переживание». К примеру, *жүректегі шерді қозғау* – задеть сердечную рану (тоску); *шерді жібіту* – разгонять тоску; *жүректі шер басты* – тоска сжала сердце; *шер көкірек адам* – человек с печалью в сердце; *шер тарқату* – отвести душу (букв. ‘изливать свое горе’)

Как известно, представление народа о самом себе находит отражение в устном народном творчестве. Так, корневая основа *шер – шерт – шертпе* встречается в различных казахских пословицах и поговорках в семантических значениях «күй», «раздумье», «душа», «мудрый», «поведать (тайну)», «вести (беседу):

Казахские фразеологизмы	Русский перевод
Шертер күй – шығар мұң	Играя күй, выводишь печаль
Ботасыз інген боздайды, Баласы өлген ананың Қайғы- шерін қозғайды	Голос верблюдицы, потерявшей своего верблюженку, задевает незажившие раны матери, потерявшей своего ребенка
Алпыс – дер шағы, Жетпіс – мер шағы, Сексен – жер шағы, Тоқсан – шер шағы, Жүз – көр шағы	Шестьдесят – время быть здесь и сейчас, Семьдесят – время знать меру, Восемьдесят – время приближения к земле (время старения), Девяносто – время философских раздумий, Сто – время увидеть иной мир
Сенің шешен болғаның – Шер халықтың арқасы. Сенің көсем болғаның Ер халықтың арқасы	Своим красноречием ты обязан своему мудрому народу. Своим лидерством ты также обязан своему великому народу.

К большому сожалению, в современных толковых словарях казахского языка слово *шертпе* встречается лишь в единственном значении, применительном к домбровой традиции:

Шертпе: шертпе күй. муз. этн. Домбырада шертіп орындалатын күй – күй, который щипком исполняется на домбре [5: 978].

Шертпе: шертпе күй. муз. этн. Домбырада шертіп орындалатын күй – күй, который щипком исполняется на домбре [7: 799].

Шертпе: шертпе күй – шерту әдісімен орындалатын күй – күй, исполняемый методом перебирания струн [8: 689].

В казахско-русском, русско-казахском терминологическом словаре представлены следующие словосочетания: *Шертпе күй* – күй шертпе; *Шертпе қағзыстар* – штрихи щипковые; *Шертпелі музыкалық аспаптар* – инструменты музыкальные щипковые [8: 889]. Как видим, в современных словарных текстах значительно сужено значение термина в сравнении с его толкованием в традиционной среде и фольклорном сознании этноса.

Мы имеем смелость предположить, что термин «шертпе» является производным от слов *шерт* или *шер*. Возможны несколько вариантов образования данного термина:

- от глагола *шерт*, в прямом смысле описывающем способ извлечения звука кюев *шертпе* – играть на домбре, перебирая струны пальцами. В переносном – вести, проводить. Встречается в таких словосочетаниях, как *әңгіме шерту* (вести занимательную беседу); *сыр шерту* (поведать тайну, поделиться тайной); *көңіл қылын шерту* (поведать о своих чувствах, передать настроение). Отсюда повествовательность кюев *шертпе*;

- от существительного *шер*, имеющего следующие значения: переживание, тоска, печаль, раздумья и т.д. Характер содержания кюя предполагает некую повествовательность, раздумье, переда-

чу внутреннего состояния.

Отметим, что в термине «шертпе», помимо характеристики исполнительских приемов, присутствует связь с вербальным началом. Особый интерес представляет собой значение слова *шерткіш*. Оба значения слова *шерткіш* (рассказчик и мастер игры на домбре), как по отдельности, так и в сочетании, раскрывают такие качества кюев *шертпе* как повествовательность, «вербализуемость», воплощенные в музыкальных интонациях.

Связь инструментальной музыки и речи многогранна. Домбра в казахской культуре наделяется атрибутом одушевленного существа, одним из важнейших свойств которого является способность «говорить». Как пишет казахский этномузыковед С.Утегалиева: «Звуки казахской домбры подобны звукам «родной речи»» [10: 238]. «*Домбыра денті*» (домбра сказала), «*домбыраны сөйлету*» («разговорить» домбру), «*шешен домбыра*» (красноречивая домбра) – вот лишь некоторые выражения, которыми кюйши сопровождают исполнение кюя. Такое отношение к инструменту и исполняемой на нем музыке не является лишь красивой метафорой. Связь домбровой музыки с вербальной речью прослеживается достаточно четко. Следует отметить, что ритмизованная речь (в основном в семи-, восьмисложниках) не принадлежит исключительно к сфере стихосложения. В традиционном казахском обществе считалось нормой вести разговор как в прозе, так и ритмизованно. При этом переход на семисложные фразы мог быть практически произвольным. Поэтому семисложная и восьмисложная структура ритма может представлять собой один из признаков речи как таковой. Представители стиля *шертпе*, исполняя кюйи, будто «проговаривают» их, рассказывают.

Рассмотренные в словарях значения слов *шер* - особое состояние души, *шерт* - щелкать пальцем, *шертіп* - полный, наполненный, *шерткіш* - рассказчик тонко отражают, прежде всего, глубину традиции, глу-

бину содержания, наполненность звука и манеру звукоизвлечения. Таким образом, внутренняя природа домбровой традиции *шерпте* обращена не к региону или его географической конкретике, а связана с раскрытием внутреннего содержания традиции *шерпте*, ее философскому / душевному / повествовательному позиционированию.

Примечания:

1. Соколова А.Н. Адыгская гармоника в контексте этнической культуры. Майкоп: Качество, 2004. С. 28-29.
2. Елеманова С.А. Наследие тюркской культуры (исторический обзор казахской традиционной музыки). Алматы: Кантана-пресс, 2012. 408 с.
3. Жүзбай Ж. Шертпе күйдің төрт мектебі. Астана, 2007. 135 б.
4. Жанұзақов Т. Қазақ тілінің сөздігі. Алматы, 1999. 780 б.
5. Қазақ сөздігі (Қазақ тілінің біртөмдік үлкен түсіндірме сөздігі) / құраст.: Н. Уәли, Ш. Құрманбайұлы, М. Малбақов, Р. Шойбеков және т.б. Алматы: Дәуір баспасы, 2013. 1488 б.
6. Қалиев Б. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі. Алматы: Мемлекеттік тілді дамыту институты, 2014. 728 б.
7. Қазақ әдеби тілінің сөздігі. Он бес томдық. 15-том / құраст.: А. Жаңабекова, Т. Жанұзақ, Б. Әбілқасымов және т.б. Алматы, 2011. Т. 15: Ү-Я. 828 б.
8. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі / жалпы редакциясын басқарған Т. Жанұзақов. Алматы: Дайк-Пресс, 2008. 968 б.
9. Қазақша-орысша, орысша-қазақша терминологиялық сөздік/жалпы ред. басқ. М.Б. Қасымбеков, жобаның ғыл. Жетекшісі А.Қ. Құсайынов. Алматы: КАЗАҚПАРАТ, 2014. 552 б.
10. Утегалиева С. Звуковой мир музыки тюркоязычных народов // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2010. Вып. 3. С. 237-242.

References:

1. Sokolova A.N. The Adyghe harmonica in the context of ethnic culture. Maikop: Kachestvo, 2004, P. 28-29.
2. Elemanova S.A. Heritage of Turkic culture (historical overview of Kazakh traditional music). Almaty: Cantana-press, 2012. 408 pp.
3. Жүзбай Ж. Шертпе күйдің төрт мектебі. Астана, 2007. 135 б.
4. Жанұзақов Т. Қазақ тілінің сөздігі. Алматы, 1999. 780 б.
5. Қазақ сөздігі (Қазақ тілінің біртөмдік үлкен түсіндірме сөздігі)/құраст.: Н. Уәли, Ш. Құрманбайұлы, М. Малбақов, Р. Шойбеков және т.б. Алматы: Дәуір баспасы, 2013. 1488 б.
6. Қалиев Б. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі. Алматы: Мемлекеттік тілді дамыту институты, 2014. 728 б.
7. Қазақ әдеби тілінің сөздігі. Он бес томдық. 15-том / құраст.: А. Жаңабекова, Т. Жанұзақ, Б. Әбілқасымов және т.б. Алматы, 2011. Т. 15: Ү-Я. 828 б.
8. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі / жалпы редакциясын басқарған Т. Жанұзақов. Алматы: Дайк-Пресс, 2008. 968 б.
9. Қазақша-орысша, орысша-қазақша терминологиялық сөздік/жалпы ред. басқ. М.Б. Қасымбеков, жобаның ғыл. Жетекшісі А.Қ. Құсайынов. Алматы: КАЗАҚПАРАТ, 2014. 552 б.
10. Utegalieva S. Sound world of the music of Turkic peoples // Bulletin of Adyghe State University. Ser. Philology and the Arts. Maikop, 2010. Iss. 3, P. 237-242.